

**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

(Н И У « Б е л Г У »)

ИНСТИТУТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации

**СПЕЦИФИКА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «КОСМОС» В
АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЯЗЫКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

Выпускная квалификационная работа

обучающегося по направлению подготовки

45.03.03. Фундаментальная и прикладная лингвистика

очной формы обучения

группы 04001516

Пак Екатерины Эдуардовны

Научный руководитель

доцент Кузьмичева В.А.

БЕЛГОРОД 2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
Глава 1. Когнитивная лингвистика и ее место	6
среди других наук. Основные понятия	6
1.1 Когнитивная лингвистика	6
1.1.1 Когнитивная наука	6
1.1.2 Становление когнитивной лингвистики	8
1.1.3 Основные направления в когнитивной лингвистике	11
на современном этапе	11
1.2 Основные понятия когнитивной лингвистики	14
1.2.1 Понятие концепта.....	14
1.2.2 Понятие концептосферы.....	21
1.2.3 Картина мира	22
ВЫВОД ПО ГЛАВЕ 1.....	27
Глава 2. Концепты «звезда», «солнце», «луна», «земля» в русской и английской языковой картине мира	30
2.1 Концепт «звезда / star».....	30
2.2 Концепт «солнце / sun».....	36
2.3 Концепт «луна / moon»	42
2.4 Концепт «земля / earth»	48
ВЫВОД ПО ГЛАВЕ 2.....	52
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	58
Список использованной литературы.....	60

ВВЕДЕНИЕ

Гуманитарные науки на современном этапе характеризуются наличием большого количества междисциплинарных направлений. Языкознанию в целом присуща тесная связь с другими областями знаний, что обуславливает возникновение и развития многих лингвистических дисциплин, смежных с другими науками: компьютерная лингвистика, психолингвистика, социолингвистика, этнолингвистика, нейролингвистика, лингвокультурология и другие.

Изучением языка в его отношении с познавательными и мыслительными процессами в сознании человека занимается когнитивная лингвистика – достаточно молодое междисциплинарное направление, активное развитие которого приходится на конец прошлого столетия. На сегодняшний день «уже сложились такие дисциплины как когнитивная антропология, когнитивная социология и даже когнитивное литературоведение, т.е. почти в каждой гуманитарной науке выделилась специальная область, связанная с применением когнитивного подхода и когнитивного анализа к соответствующим объектам данной науки» (Кубрякова, 2004: 10-11). Такое явление связано с тенденцией к антропоцентрической парадигме научного знания. Динамичное развитие когнитивной лингвистики и растущий к ней интерес обуславливают **актуальность** данной работы.

Объектом исследования выступают космические концепты «звезда, солнце, луна, земля» в русской и английской языковой картине мира.

Предметов исследования являются основные компоненты данных концептов, их признаки, а также языковые средства, в которых они отражаются.

Цель исследования заключается в том, чтобы рассмотреть содержание концептов, их признаки и образные выражения в языке.

Для достижения поставленной цели необходимо решить **следующие задачи:**

1. Изучить главные понятия когнитивной лингвистики: «концепт», «концептосфера» и «картина мира»;
2. Определить сущность понятийной составляющей исследуемого концепта, рассмотрев определения, закрепленные в словарях;
3. Выделить концептуальные признаки, значения, присутствующие в языковой модели действительности, а также особенности их репрезентации в текстах различных стилей речи;
4. Определить ценностный компонент, положительные или отрицательные ассоциации, сопровождающие концепт в языковом сознании.

Материалом исследования послужили различные словари русского и английского языков: Этимологический словарь русского языка Фасмера, Толковый словарь Д.Н.Ушакова, Толковый словарь С.И.Ожегова, Толковый словарь живого великорусского языка В.Даля, Толковый словарь Т.Ф.Ефремовой, Оксфордский словарь английского языка, словари фразеологизмов, синонимов; примеры из художественных текстов; сведения, полученные из языковых корпусов: Национальный корпус русского языка (НКРЯ), British National Corpus (BNC) и Corpus of Contemporary American English (COCA).

В данной работе использовались компонентный и контекстуальный **методы исследования**, которые включают в себя:

- Анализ этимологии лексем, в которых выражается концепт;
- Анализ толковых словарей;
- Изучение языковых средств, отражающих различные значения (фразеологизмы, идиомы, пословицы, поговорки);
- Изучение примеров из авторской художественной литературы;

- Обращение к фольклорным текстам, мифологии, истории и религии.

Теоретической основой работы послужили труды Поповой З.Д., Стернина И.А., Кубряковой Е.С., Демьянкова В.З., Масловой В.А., Аскольдова С.А., Лихачева Д.С., Степанова Ю.С., Конновой М.Н., Скребцовой Т.Г., Карасик В.И., Красных В.В., Слышкина Г.Г., Вочкарева С.Г., Пименовой М.В. и других.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованных источников. Структура исследования соответствует поставленным целям и задачам.

Во введении обозначается актуальность работы, объект и предмет исследования, цели и задачи, преследуемые данной работой, материал исследования, используемые методы, а также упомянуты лингвисты, когнитологи и другие ученые, чьи труды послужили теоретической основой этого исследования.

В первой главе освещаются основные теоретические вопросы. В параграфе 1.1 кратко рассматривается история становления когнитивной лингвистики, ее оформление как отдельной дисциплины. Определяются предмет ее изучения, цели и задачи, основные направления. В параграфе 1.2 раскрываются главные понятия когнитивной лингвистики: «концепт», «концептосфера» и «картина мира».

Во второй главе производится непосредственный анализ концептов «звезда», «солнце», «луна», «земля» в русской и английской картинах мира.

В заключении приводятся полученные итоги исследования.

Глава 1. Когнитивная лингвистика и ее место среди других наук. Основные понятия

1.1 Когнитивная лингвистика

1.1.1 Когнитивная наука

Мировое языкознание на современном этапе охватывает различные области знаний. В рамках теории языка существует множество направлений, лежащих на пересечении дисциплин, что присуще гуманитарным наукам, – компьютерная лингвистика, нейролингвистика, лингвистическая антропология, и многие другие. Одним из таких направлений является когнитивная лингвистика, в которой используются теоретические сведения и полученные различными методами данные из других наук, в первую очередь, из психологии, когнитивистики и нейрофизиологии, а также из социологии, философии, этнографии, логики, медицины и других (Скребцова, 2011: 6-7).

Познание мира, мыслительные процессы, а также принципы, управляющие ими, являются предметом изучения такой науки как когнитивистика (когнитивизм, когнитология, когнитивная наука). В ней особое внимание уделяется исследованию процессов восприятия, обработки и хранения информации человеком, получаемой при его когнитивной деятельности, а также рассматривается когнитивный мир индивида, который выражается через его поведение и общение. В настоящее время под термином «когнитивизм», кроме направления в науке, также понимаются (Маслова, 2008: 21):

- Изучение человеческого мышления;
- Изучение процесса обработки информации человеком, получаемой разными способами;
- Построение моделей мира, существующих в сознании;
- Понимание человеком или компьютерной программой информации, сказанной на естественном языке;

- Создание компьютерных программ, способных распознавать и понимать текст;
- Различные психические процессы в аспекте мыслительных актов.

Главными проблемами, которыми занимается когнитивистика, являются вопросы о том, каким образом человек приходит к знанию, в каком виде они хранятся в его сознании и как он их использует (Коннова, 2012: 5).

Одним из основных понятий в когнитивизме является «когниция». Каждое направление в рамках когнитивной науки изучает ее с разных точек зрения, используя специфические методы исследования, но для всех них этот предмет изучения является общим.

Когниция – познавательный процесс или совокупность психических процессов (Жеребило, 2010: 154). По определению Масловой В.А. когнициями называются процессы, связанные с информацией и знаниями (Маслова, 2008: 20). Согласно Кубряковой когниция охватывает процесс достижения знания и его результат, т.е. познание и само знание в совокупности (Кубрякова, 1994: 35).

Из приведенных определений видно, что под «когницией» понимается познание и связанные с ним мыслительные и психические процессы. Данный термин является одним из главных и для когнитивной лингвистики, так как он охватывает познавательную деятельность в языковом воплощении. Когнитивный мир человека проявляется при активном участии языка, который создает основу для любой человеческой деятельности (Маслова, 2008: 21).

Когнитивистика объединяет в себе многие науки, занимающиеся изучением процессов познания с разных сторон. Сейчас можно говорить о том, что «почти в каждой гуманитарной науке выделилась специальная область, связанная с применением когнитивного подхода и когнитивного анализа к соответствующим объектам данной науки» (Кубрякова, 2004: 10-11).

Один из основоположников когнитивной науки – Дж. Миллер – отметил шесть главных дисциплин, исследования и разработки которых стали впоследствии основой когнитивной науки (Миллер, 2005: 104):

1. Философия сознания.
2. Психология познания.
3. Антропология.
4. Нейронаука.
5. Лингвистика.
6. Компьютерные науки и искусственный интеллект.

1.1.2 Становление когнитивной лингвистики

Нас интересует пересечение когнитивистики с лингвистикой, их влияние друг на друга и, как следствие, становление когнитивной лингвистики. Здесь рассматриваются проблемы соотношения языка и мышления, взаимодействие когнитивных и языковых структур, знания, являющиеся основой значений определенных языковых единиц, проблема «роли человека в языке и роли языка для человека» (Кубрякова, 2004: 11].

Вопрос о взаимодействии языка и мышления изначально исследовался в рамках нейрофизиологии, на базе которой сформировалась нейролингвистика. Врачи, психологи и нейрофизиологи (И.П.Павлов, К.Вернике, В.М.Бехтерев, И.М.Сеченов, П.Брока, и др.) занимались выявлением безусловных на сегодняшний день положений: языковая деятельность происходит в мозге человека, а разные части головного мозга связаны с разными ее видами (чтение, говорение, письмо, слушание).

Далее этим вопросом занимается психолингвистика, которая изучает язык как инструмент, который человек использует для того, чтобы воспринимать и порождать речь, а также хранить с ее помощью информацию в своем сознании. Данной проблемой занимались американские

психолингвисты Дж. Кэррол, Ч.Осгуд, Дж. Гринберг, Т.Себеок и др. и российские лингвисты А.А.Залевская, А.А.Леонтьев, Ю.Н.Караулов, И.Н.Горелов и др.

Наконец, вопрос о мышлении и репрезентации знаний при помощи языка, который был поднят еще в 19 веке, стал одной из главных проблем когнитивной лингвистики, сложившийся в конце прошлого столетия (Попова, Стернин, 2010: 6).

Когнитивная лингвистика исследует сложные отношения языка и процесса познания, место языка в концептуализации и категоризации мира, в мыслительных процессах и обобщении человеческого опыта, связь отдельных когнитивных способностей человека с языком, а также формы их взаимодействия.

Под концептуализацией понимается процесс определения когнитивных признаков того или иного явления окружающего мира (реального или воображаемого), которые помогают человеку хранить в сознании информацию об этом явлении, собирать новую, а также отличать его от других понятий. Под категоризацией понимается процесс упорядочения полученных знаний, то есть распределения новой полученной информации по определенным категориям, которые существуют в сознании человека, и часто задаваемых категориями языка, носителем которого этот человек является (Дзюба, 2012: 20-21].

Согласно определению Демьянкова В.З. и Кубряковой Е.С., когнитивная лингвистика – это такое лингвистическое направление, в центре изучения которого находится язык как общий когнитивный механизм, инструмент – система знаков, играющих роль в кодировании и в трансформировании информации. Эта система, в противоположность другим семиотическим инструментам человека, одновременно является объектом и внешним, и внутренним. То есть рассматривается связь языка с такими познавательными процессами, как восприятие, обработка и понимание речи, а также изучаются критерии выбора определенных языковых средств для

вербализации знаний, выражения мыслей, «следовательно, когнитивная лингвистика вторгается в сложнейшую область исследования, связанную с описанием мира и созданием средств такого описания» (Демьянков, Кубрякова, 1996: 53-54).

Историю становления лингвокогнитивистики можно рассматривать как современный этап развития языкознания или как одно из направлений междисциплинарной когнитивной науки (Попова, Стернин, 2007). Принято считать, что она возникла в 1989 г., после того как на научном симпозиуме в Дуйсбурге (ФРГ) было объявлено о создании ассоциации когнитивной лингвистики. Вскоре после этого начал издаваться журнал «Когнитивная лингвистика», стали публиковаться статьи и монографии, в которых рассматривались проблемы данного направления, были изданы учебники, первыми из которых являются «Введение в когнитивную лингвистику» Ф. Унгерера и Х.-Й. Шмидта (1996), «Когнитивные основания грамматики» Б. Хайне (1997). Развивалась и отечественная когнитивная лингвистика. Большой вклад в ее бурное развитие внесли такие труды, как «Словарь когнитивных терминов» под общей редакцией Е. С. Кубряковой, изданный в 1996 году, «Константы. Словарь русской культуры» Ю. С. Степанова, вышедший в 1997 году и другие.

Очень важно отметить зарубежных лингвистов-когнитолов, которые внесли огромный вклад в развитие данного направления – Чарльз Филлмор, Джордж Лакофф, Рональд Лангакер, Леонард Талми. Из отечественных ученых можно назвать таких исследователей как Кибрик А.Е., Кубрякова Е.С., Манерко Л.А., Демьянков В.З., Попова З.Д., Стернин И.А., Маслова В.А и другие.

Уже не раз упоминалась междисциплинарность этой отрасли знаний и, следовательно, влияние, прослеживаемое из других наук. В дополнение к ним Коннова выделяет некоторые разделы языкознания, которые внесли особый вклад в развитие лингвокогнитивистики (Коннова, 2012: 6-7):

- Семантика стала основой для формирования такого направления, как когнитивная семантика;
- Сравнительно-историческое языкознание и его исследования изменения и развития значений слов помогли определить закономерности познавательных процессов;
- Изучение языковых универсалий в рамках лингвистической типологии позволяет говорить об общности некоторых мыслительных процессов;
- Этнолингвистика позволяет определить то, какую роль играет культура в языке, а принадлежность к какой-либо этнической группе – в восприятии мира человеком.

Когнитивная лингвистика на современном этапе неоднородна. Это обуславливается динамичным развитием науки – исследования ведутся в разных научных центрах мира, поэтому цели и задачи, термины и категории, используемые методы могут немного отличаться.

К основным задачам современной когнитивной лингвистики относятся (Маслова, 2008: 24—25):

- 1) изучение роли языка в когнитивных процессах;
- 2) определение роли языковых знаний в процессах восприятия, обработки и передачи информации о мире;
- 3) исследование процессов концептуализации и категоризации информации, описание средств и способов языковой категоризации и концептуализации;
- 4) описание системы концептов, концептосферы;
- 5) исследование языковой картины мира.

1.1.3 Основные направления в когнитивной лингвистике на современном этапе

Классификация направлений в когнитивной лингвистике также разнообразна. Существуют различные точки зрения на структурирование подходов, что неудивительно, учитывая, что разные школы используют разные исследовательские методы и приемы. Рассмотрим одну из классификаций, согласно которой в когнитивной лингвистике на современной этапе выделяют два направления (Балашева Е.Ю., Попова З.Д., Стернин И.А., Коннова М.Н.):

- лингвокультурный;
- лингвокогнитивный.

Оба направления рассматривают понятие «концепта». Однако при лингвокультурном подходе «концепт» определяется как «основная ячейка культуры в ментальном мире человека» (Степанов Ю.С.). Исследователей данного направления в своих работах ставят цель выделить различные культурные, этнические языковые концепты, раскрыть то, как в них отражаются знания, культура и представления о мире, выявить их особенности, изучить специфику национальной концептосферы, соотношение культуры и сознания (Степанов, 1997: 40).

При лингвокогнитивном подходе под «концептом» понимается «глобальная единица мыслительной деятельности, квант структурированного знания» (Попова З.Д., Стернин И.А.). В этом направлении большее внимание уделяется исследованию содержания когнитивного знания, его моделей, фреймов, категорий, структур и т.д.

Как уже упоминалось, представители разных школ выделяют разные направления в когнитивной лингвистике, и все классификации, справедливо отметить, имеют место быть. Однако, ссылаясь на труды Поповой З.Д. и Стернина И.А., можно говорить о том, что все эти направления делятся на следующие категории (Попова, Стернин, 2010):

- Культурологические – при таких подходах концепты изучаются как элементы культуры (Ю.С. Степанов);

- Лингвокультурологические – здесь концепты исследуются в качестве элементов национальной лингвокультуры, рассматривается связь с национальными ценностями, особенности культуры (Г.Г.Слышкин, В.И.Карасик);
- Логические – к изучению концептов применяются логические методы, абстрагируясь от их языкового выражения (Р. И. Павилёнис, Н. Д. Арутюнова);
- Семантико-когнитивные – подходы, в которых анализ концептов происходит через изучение их грамматической и лексической семантики (Е.В. Рахилина, Е.С. Кубрякова);
- Философско-семиотические – рассматривается познавательная суть знаковости (А.В.Кравченко).

Конечно, данная классификация подходов в когнитивной лингвистике довольно условна, как и отнесение отдельных ученых к разным школам, однако в таком разделении отражаются основные актуальные тенденции в современной лингвокогнитивистике. Каждое направление является вполне оформленным и имеет достаточное количество представителей, описанных методов, научных исследований, опубликованных трудов, учебников, статей.

1.2 Основные понятия когнитивной лингвистики

1.2.1 Понятие концепта

В 90-х годах прошлого века терминология в российской когнитивной лингвистике не была устоявшейся. В силу того, что это направление являлось молодой дисциплиной, в отечественной научной литературе можно было увидеть употребление разных терминов: «концепт» (Аскольдов-Алексеев С.А., Лихачев Д.С., Нерознак В.П., Степанов Ю.С.), «мифологема» (Базылев В.Н., Лехтеэнмяки М.), «лингвокультурема» (Воробьев В.В.), «логоэпистема» (Бурвикова Н.Д., Верещагин Е.М., Костомаров В.Г.). Однако сейчас является очевидным то, что «концепт» - самый часто употребляемый и прочно закрепившийся в современной когнитивной лингвистике.

Термин «концепт» является одним из ключевых понятий. Изучение его природы, сходств и различий с другими похожими терминами, а также выбор наиболее удачного определения этого понятия играют большую роль в данной науке.

Любой человек является носителем концептуальных систем, то есть совокупности концептов. Чтобы разобраться в сущности этого термина, рассмотрим определения, сформулированные учеными из разных областей науки.

Существует множество толкований данного понятия, что обуславливается двумя причинами: во-первых, концепт – это нечто нематериальное, находящееся в сознании человека, а это дает свободу для его объяснения; во-вторых, концепт является понятием многих наук, он используется в психологии, философии, культурологии, экономике, поэтому разные направления имеют различные интерпретации.

В первой половине 19 века «концепт» употреблялся в лингвистике редко и не воспринимался как термин (Маслова, 2008: 45). Позже началось

его активное изучение, что связано с динамичным развитием когнитивной лингвистики и когнитивной науки вообще.

Считается, что в отечественной науке термин «концепт» был впервые употреблен в 1928 году Аскольдовым С.А. Согласно его определению, концепт – это некое мысленное образование, за которым стоит множество предметов, действий, функций одного и то же рода. Здесь отличительна идея замещения. Аскольдов С.А. считает, что концепт замещает неопределенное множество предметов, причем как реальных, так и представляемых (концепт «растения»); некую сторону предмета или действия (концепт «справедливость»); разного рода функции и операции («математические концепты») (Аскольдов, 1997: 267-269). То есть природа концепта заключается в функции заместительства. Описывая строение цветка, мы подразумеваем множество цветков, однако говорим об одном представителе этого множества. Этот один представитель и является концептом. Простой знак или символ, какое-либо действие, сложные отношения – все это может использоваться как обозначение чего-то другого в реальной жизни. Именно концепт является таким замещением в аспекте мыслительных процессов.

Рассуждения Аскольдова С.А. продолжает Лихачев Д.С. – доктор филологических наук, советский и российский культуролог и искусствовед. К изложенным выводам он добавляет следующие две гипотезы:

- 1) концепт может заменять не только слово, но и каждые его словарные значения отдельно (смысл определяется контекстом);
- 2) заместительная функция концептов охватывает значение со всей его сложностью, что помогает говорящему/пишущему и слушающему/читающему преодолевать некоторые различия в понимании тех или иных слов (в силу разницы образования, личного опыта, возраста, профессии и других факторов собеседников) (Лихачев, 1997: 150).

Аскольдов указывал, что заместительная способность концептов имеет одну особенность: она может основываться лишь на потенции обозначать что-то другое (Аскольдов, 1997). Развивая эту мысль, Лихачев приходит к

выводу, что потенциальные возможности концепта достаточно велики, ведь концепт не происходит только от значений слов – он является продуктом столкновения значения с индивидуальным и национальным культурным опытом. Чем больше ассоциаций и оттенков, связанных с каким-либо значением в сознании человека, чем богаче его личный опыт, запас знаний и навыков, тем шире набор потенций того или иного концепта (Лихачев, 1997: 151-152). Таким образом, он заключает в себе множество заместительных возможностей, которые легко ограничить контекстом (Лихачев, 1997: 153).

Советский и российский лингвист, доктор филологических наук Степанов Ю.С. связывает термины «концепт» и «понятие»: в русском языке их значения во многом совпадают, иногда они могут выступать как синонимы. Однако есть и различия, как в определениях этих слов, так и в области их употребления. «Концепт» используется чаще в культурологии, психологии, когнитивной науке, тогда как «понятие» – термин скорее логики и философии. Степанов дает следующее определение: «Концепт – это некий сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. С другой стороны, концепт – это то, посредством чего обычный человек, не «творец культурных ценностей» сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее» (Степанов, 1997: 40).

Например, концепт «естественный язык» входит в сознание обычного человека, не лингвиста, в виде каких-то общих понятий, представлений – он не основывается на конкретных терминах или четких знаниях о фонетике, морфологии, синтаксисе и т.д. Также он заключает в себе ассоциации и даже эмоции, сопровождающие слово «язык» индивидуально для каждого человека. «Концепты не только мыслятся, они переживаются. Они – предмет эмоций, симпатий и антипатий, а иногда и столкновений. *Концепт – основная ячейка культуры в ментальном мире человека*», – утверждает Степанов Ю.С. (Степанов, 1997: 40).

Огромный вклад в развитие когнитивной лингвистики в России внесла Кубрякова Е.С. – советский и российский лингвист, доктор филологических

наук, профессор. Согласно Кубряковой определение концепта ставится следующим образом: «единица ментальных или психических ресурсов нашего сознания; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике (Демьянков, Кубрякова, 1996: 57). В результате человеческой деятельности накапливается огромное количество знаний. Информация о реальном мире, а также представления о воображаемых явлениях хранятся в сознании структурировано, т.е. разделяя сведения, получаемые в процессе познания окружающей среды, на «рубрики» на основании тех или иных признаков. Такими «рубриками» или «квантами» знания (Кубрякова, 1994) и являются концепты.

«Концепты представляют собой идеальные абстрактные единицы, смыслы, которыми человек оперирует в процессе мышления», - пишет Коннова М.Н. (Коннова, 2012: 35-36). В них отражается опыт, который получает человек на протяжении всей жизни. Содержание концептов включает в себе информацию об объектах реального и воображаемого мира и то, что сам человек о них думает, предполагает, мыслит. Также Коннова рассматривает вопрос о формировании концептов. На основе многочисленных трудов и исследований можно выделить следующие способы возникновения концептов:

1. Чувственный опыт. В результате восприятия мира органами чувств в сознании откладываются образы, представления о познаваемых объектах, затем на их основе строится сам концепт.
2. Предметно-практическая деятельность. Концепт формируется в результате взаимодействий и операций с объектами (ключ, нож).
3. Научная деятельность (экспериментально-познавательная и теоретико-познавательная деятельность). Здесь базой для образования концепта служат исследования, эксперименты, опыты в различных областях науки.

4. Мыслительная деятельность. Всевозможные выводы, умозаключения, рассуждения, мыслительные операции с другими концептами.
5. Вербальное и невербальное общение. Передача информации с помощью средств общения: в первую очередь, языка, а также жестов, знаков, символов.

Человек в процессе познания мира в той или иной мере использует все эти способы. Более того, их совмещение позволяет иметь полноценное знание о конкретном объекте. Поэтому абстрактные концепты (как и само понятие «концепт») довольно сложно рассматривать – это обуславливает многообразие в вариантах их трактовки.

С.Г. Воркачев описывает концепт как «операционную единицу мысли», как «единицу коллективного знания, имеющую языковое выражение и отмеченное этнокультурной спецификой» (Воркачев, 2004: 51-52).

По определению А.А.Залевской концепт рассматривается как «спонтанно функционирующее в познавательной и коммуникативной деятельности индивида базовое перцептивно-когнитивно-аффективное образование динамического характера» (Залевская, 2001: 39).

М.А. Холодная раскрывает сущность концепта как «познавательную психическую структуру, особенности организации которой обеспечивают возможность отражения действительности в единстве разнокачественных аспектов» (Холодная, 1993: 23).

Н.Ф. Алефиренко утверждает, что концепт – когнитивная (мыслительная) категория, оперативная единица «памяти культуры», квант знания, сложное, жестко неструктурированное смысловое образование описательно-образного и ценностно-ориентированного характера (Алефиренко, 2001: 17).

М.В. Пименова видит концепт в качестве «некоего представления о фрагменте мира или части такого фрагмента, имеющее сложную структуру, выраженную разными группами признаков, реализуемых разнообразными

языковыми способами и средствами. Концептуальный признак объективируется в закреплённой и в свободной формах сочетаний соответствующих языковых единиц – репрезентантов концепта. Концепт отражает категориальные и ценностные характеристики знаний о некоторых фрагментах мира» (Пименова, 2004: 8).

Попова З.Д. и Стернин И.А. определяют концепт как «дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несущее комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету» (Попова, Стернин, 2010: 24).

В.В. Красных отмечает возможность ассоциаций при каком-либо концепте: «Концепт — это некая максимально абстрагированная идея «культурного предмета», не имеющего визуального прото-типического образа, хотя и возможны визуально-образные ассоциации, с ним связанные («воля» может сопровождаться «картинкой» открытого «чистого поля»))» (Красных, 2002: 185).

Г.Г. Слышкин и В.И. Карасик, являясь представителями лингвокультурного подхода, выделяют следующие базовые характеристики концептов (Карасик, Слышкин, 2005: 13-15):

1. Ментальная природа. Познавательные и мыслительные процессы, взаимодействие языка и культуры – все это происходит в сознании, где и хранятся концепты. Следовательно, любое лингвокультурологическое исследование одновременно является и когнитивным исследованием.

2. **Комплексность существования.** Концепт находится в сознании, определяется культурой, выражается в языке, существует в образах.
3. **Условность.** Структурирование сознания имеет теоретический характер и производится для облегчения исследований, поэтому концепт является условной единицей.
4. **Размытость.** Разделение концепта на ядро – наиболее значимые для индивида ассоциации и периферию – менее актуальные – не имеет четких границ.
5. **Изменчивость.** Концепт – явление динамичное. В ходе жизни, в процессе познания мира, развития общества он может меняться, дополняться, ухудшаться или улучшаться в плане эмоционального окраски или оценки.
6. **Ограниченность сознанием носителя.** Концепт существует как в индивидуальном сознании, так и в коллективном. Однако индивидуальные концепты разнообразнее и богаче, так как с учетом личного опыта отдельного человека в ходе его когнитивной деятельности концепт насыщается уникальными образами. Тогда как групповое сознание опускает эти уникалии и охватывает только совпадения в представлениях людей, которые входят в эту группу.
7. **Трехкомпонентность.** Лингвокультурный концепт можно разделить на три компонента: ценностный, понятийный и образный.
8. **Полиапеллируемость.** Концепт может выражаться с помощью языковых единиц (словосочетания, фразеологизмы, пословицы и др.), а также невербальных средств (жесты, картины, обряды и др.). Причем одни и те же средства могут входить в разные концепты. Различные способы апелляции в разных культурах

обуславливают одну из основных трудностей межкультурного общения.

9. Открытость методологии. Использование методов из разных наук присуще любому междисциплинарному направлению. Когнитивная лингвистика не является исключением.
10. Поликлассифицируемость. В силу условности концептов, а также существования множества школ в данном направлении, классификация концептов может отличаться у разных лингвистов и основываться на различных признаках (по носителям, по тематике и т.д.).

1.2.2 Понятие концептосферы

На начальном этапе развития когнитивной лингвистики «концепт» употреблялся наряду с другими терминами (мифологема, лингвокультурема, логоэпистема). Такая же ситуация обстоит и с понятием «концептосферы», оно имеет несколько других вариантов обозначения: «концептуальная структура» (Н.С. Болотнова), «концептуальная система» (Р.И. Павиленис), «когнитивное пространство» и «когнитивная база» (В.В. Красных), «концептуальная область» (Ю.С. Степанов, В.П. Нерознак).

Сам термин «концептосферы» был впервые введен Д.С. Лихачевым. Он не раз подчеркивал заместительную функцию концептов как главную, а также их способность на потенции замещения. В связи этим он выделяет в словарном запасе языка следующие четыре уровня (Лихачев, 1997: 155):

1. Сам словарный запас языка, включая фразеологизмы;
2. Все значения слов, закрепленные в словарях;
3. Концепты как «заместители», скрытые в текстах; «потенции» значений;
4. Концепты как отдельные значения слов, зависящие друг от друга.

Последняя группа, составляя некую целостность, определяется Лихачевым как «концептосфера»: «В совокупности потенции, открываемые в словарном запасе отдельного человека, как и всего языка в целом, мы можем называть концептосферами» (Лихачев, 1997: 153).

Ее богатство прямо пропорционально богатству культуры какой-либо группы. Если мы говорим о национальной концептосфере, то она тем шире, чем более развитой и разнообразной является культура народа. Сюда входят литература, искусство, наука, фольклор, исторический опыт, религия и многое другое. «Концептосфера языка – это как бы «заместитель» культуры, показатель ее богатства» (Лихачев, 1997: 157). Также Лихачев отмечает, что концептосфера русского языка исключительно богата.

Попова З.Д. и Стернин И.А. предлагают следующее определение: «концептосфера – упорядоченная совокупность концептов народа, информационная база мышления» (Попова, Стернин, 2010: 26). Здесь указывается на относительно упорядоченный характер концептосфер, так как концепты в сознании человека участвуют в отношениях сходства, различия и иерархии с другими концептами.

Концептосферы можно разделить на индивидуальные, групповые и национальные. Носителем индивидуальных концептосфер является каждый человек; коллективные концептосферы обозначают информационную базу группы людей, объединенных по какому-либо признаку (возраст, профессия, образование, социальный класс, пол и т.д.); национальные совмещают в себе концептосферы целого народа. Сопоставление этих видов концептуальных систем друг с другом, их сравнительный анализ являются одним из предметов исследований когнитивной лингвистики на современном этапе.

1.2.3 Картина мира

Понятие «картина мира» используется в самых разных отраслях гуманитарного знания: философия, психология, социология и другие. Оно является одним из главных для таких дисциплин как когнитивная лингвистика и культурология, где этот термин используется в большей степени, чем в других науках.

Определение наиболее общего плана представлено в следующем виде: «упорядоченная совокупность знаний о действительности, сформировавшаяся в общественном (а также в групповом и индивидуальном) сознании» (Попова, Стернин, 2010: 36).

Маслова В.А. описывает картину мира как «целостный, глобальный образ мира, который является результатом всей духовной активности человека, она возникает у человека в ходе всех его контактов с миром» (Маслова, 2008: 71).

Картина мира представляет собой «иерархически упорядоченную многослойную структуру» (Коннова, 2012: 20). Ее можно разделить на несколько уровней:

- Универсальная картина мира. Она включает в себя общечеловеческие концепты, благодаря которым можно говорить о единстве мира и его сходном восприятии разными людьми. «Ядро» человеческого мировидения;
- Региональная или национальная картина мира. В ней заключается модель действительности какого-либо народа в определенную историческую эпоху или нескольких народов, объединенных историческим развитием, культурными традициями, религией, территорией проживания и т.д.;
- Индивидуальная картина мира. Существует в сознании каждого человека. Является наиболее подвижной и подверженной влиянию внешних факторов. Охватывает как универсальные

концепты, так и специфические представления о действительности.

Является целесообразным разделением понятия «картины мира» на две составляющие: концептуальную и языковую (Серебренников Б.А., Караулов Ю.Н., Постовалова В.И., Телия В.Н. и другие). Под концептуальной картиной мира понимается «целостный образ действительности, <...> включает объективные знания о явлениях окружающего мира и эмоциональное отношение к ним» (Коннова, 2012: 20). В свою очередь, языковая картина мира является совокупностью концептов, получивших воплощение в языковых средствах (Коннова, 2012: 26).

Однако Маслова В.А. справедливо отмечает, что это не только система знаний и образов, «картина мира не есть простой набор «фотографий» предметов, процессов, свойств и т.д., ибо включает в себя не только отраженные объекты, но и позицию отражающего субъекта, его отношение к этим объектам» (Маслова, 2008: 70).

Придерживаясь той же идеи, Коннова М.Н. выделяет также ценностную (аксиологическую) картину мира (Коннова, 2012: 20). Она формируется на личностном уровне и зависит от окружающего мира каждого отдельного человека, а также от результатов его когнитивной и мыслительной деятельности. И действительно, исследования концептов и концептуальных систем невозможны без учета индивидуальных качеств. Многие понятия, в особенности абстрактные, рассматриваются в нравственно-ценностной парадигме.

Стернин И.А. и Попова З.Д. предлагают другое разграничение понятия «картина мира», согласно которому их выделяются две: непосредственная и опосредованная.

Непосредственная картина мира – это «картина, получаемая в результате познания сознанием окружающей действительности» (Попова, Стернин, 2010: 36). Такая картина мира полностью основывается на результатах когнитивной деятельности, как с помощью чувственного

восприятия, так и с помощью абстрактного мышления. В связи с этим ее также можно называть когнитивной картиной мира.

Когнитивная картина мира – это «ментальный образ действительности, сформированный когнитивным сознанием человека или народа в целом и являющийся результатом как прямого эмпирического отражения действительности органами чувств, так и сознательного отражения действительности в процессе мышления; совокупность концептосферы и стереотипов сознания, заданные культурой» (Попова, Стернин, 2010: 37).

Существуя в сознании человека, когнитивная картина мира выполняет некоторые функции:

- Позволяет классифицировать элементы действительности;
- Предлагает методы исследования действительности (описывает причины тех или иных событий, предполагает их дальнейшее развитие, прогнозирует их последствия);
- Систематизирует познавательный опыт человека для его хранения в памяти.

Ольшанский И.Г. выделяет лишь две основные функции картины мира: объяснительную (интерпретативную) и регулятивную (Ольшанский, 2003: 34).

Опосредованная картина мира – это «результат фиксации концептосферы вторичными знаковыми системами, которые материализуют существующую в сознании непосредственную когнитивную картину мира. Таковы языковая и художественная картины мира» (Попова, Стернин, 2010: 37).

В рамках когнитивной лингвистики наибольший интерес для исследований представляет языковая картина мира. Одной из ее отличительных черт можно назвать антропоцентричность – субъектом лингвистической модели мира, в которой концептуальные представления находят свое проявление в языке, является человек (Коннова, 2012: 26).

Согласно определению Поповой З.Д. и Стернина И.А., «языковая картина мира – это совокупность зафиксированных в единицах языка представлений народа о действительности на определенном этапе развития народы, представление о действительности, отраженное в языковых знаках и их значениях – языковое членение мира, языковое упорядочивание предметов и явлений, заложенная в системных значениях слов информация о мире» (Попова, Стернин, 2010: 38).

Как видно из определения, языковая модель мира рассматривается на национальном уровне. Исследуя ее, можно изучать и народ в конкретный этап его исторического развития. Однако не нужно забывать, что языковая картина мира уже когнитивной, так как она охватывает лишь те концепты и представления, которые нашли свое проявление в языке, имеют коммуникативную значимость. Когнитивная и языковая модели действительности связаны между собой как первичное и вторичное соответственно (Попова, Стернин, 2010: 39), как мыслительные процессы и их проявления с помощью языковых средств.

Другой вторичной картиной мира является художественная. Она формируется в сознании человека при восприятии произведений разного вида искусств. В лингвистике в большей степени рассматриваются художественные тексты. В них лучше всего проявляется индивидуальный уровень картины мира автора.

ВЫВОД ПО ГЛАВЕ 1

Гуманитарному знанию всегда было присуще наличие множества междисциплинарных направлений. Одним из таких является когнитивная лингвистика, которая возникла вследствие становления когнитивной парадигмы в современной науке.

Основными предметами исследований в рамках когнитивной лингвистики являются:

- Роль языка в познавательных процессах;
- Отношения языка и сознания;
- Процессы концептуализации и категоризации информации;
- Отдельные концепты, их системы, концептосферы;
- Языковая картина мира

Формальное признание лингвокогнитивистики как отдельной области знаний датируют 1989 г., когда было объявлено об утверждении Ассоциации когнитивной лингвистики. После этого началось бурное развитие этого направления – началось издательство журнала «Когнитивная лингвистика», опубликовывались научные статьи, учебники, рассматривающие главные проблемы данной дисциплины. Однако справедливо отметить, что вопрос о соотношении языка и сознания поднимался и волновал как зарубежное, так и отечественное языкознание еще задолго до этого.

В когнитивной лингвистике используются методы из разных наук, что позволяет нам увидеть в ней влияние других дисциплин. Это обуславливает неоднородность данного направления: разные школы могут иметь отличные друг от друга определения одних и тех же понятий, методы анализа, цели и задачи, основные проблемы и аспекты их изучения.

Материалом исследований выступает язык. Именно в нем выражаются мыслительные процессы, познавательная деятельность, восприятие окружающего мира и его осмысление.

Важно отметить зарубежных лингвистов-когнитолов, которые внесли огромный вклад в развитие данного направления – Чарльз Филлмор, Джордж Лакофф, Рональд Лангакер, Леонард Талми. Из отечественных ученых можно назвать таких исследователей как Кибрик А.Е., Кубрякова Е.С., Манерко Л.А., Демьянков В.З., Попова З.Д., Стернин И.А., Маслова В.А., Коннова М.Н. и другие.

Главными понятиями в когнитивной лингвистике являются «концепт», «концептосфера», «картина мира».

Термин «концепт» можно трактовать по-разному в зависимости от школы или цели исследования. Ю.С. Степанов описывает его как «основную ячейку культуры в ментальном мире человека» (Степанов, 1997: 40), из чего становится очевидным, что Ю.С. Степанов считается представителем лингвокультурологического направления. Е.С. Кубрякова, являясь сторонником лингвокогнитивного подхода, определяет концепт как «единицу ментальных или психических ресурсов нашего сознания; оперативную содержательную единицу памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике» (Демьянков, Кубрякова, 1996: 57).

Существует пять способов формирования концептов (Коннова, 2012: 35-36):

- Восприятие мира органами чувств;
- Предметно-практическая деятельность;
- Научная деятельность;
- Мыслительная деятельность;
- Вербальное и невербальное общение.

При совмещении этих способов познания получаются наиболее полные знания, обширные представления.

Важно отметить базовые характеристики концепта (Карасик, Слышкин, 2005: 13-15):

- Ментальная природа;
- Комплексность существования;
- Условность;
- Размытость;
- Изменчивость;
- Ограниченность сознанием носителя;
- Трехкомпонентность;
- Полиапеллируемость;
- Открытость методологии;
- Поликлассифицируемость.

Под концептосферой понимают систему концептов на разных уровнях – индивидуальном, групповом, национальном, общечеловеческом. Показательней всего национальная концептосфера, так как в ней отображается богатство или бедность культуры какого-либо народа.

Картина мира представляет собой те знания, которые мы получаем в результате познавательной деятельности, а также стереотипы о культуре, мнения, оценки, образы, представления об окружающей действительности. Понятие «картина мира» можно разделить на непосредственную и опосредованную (Попова, Стернин, 2010: 36). В непосредственную входит получаемая в результате когнитивной деятельности информация, мыслительные процессы в сознании, а также система ценностей, в соответствии с которой мы рассуждаем об этой информации. Опосредованная картина мира включает в себе выражения ментального мира человека с помощью языка и искусства. Здесь, в свою очередь, можно выделить языковую и художественную картины мира.

Глава 2. Концепты «звезда», «солнце», «луна», «земля» в русской и английской языковой картине мира

2.1 Концепт «звезда / star»

Главным понятием в когнитивной лингвистике является термин "концепт". Единого мнения о его структуре и содержании пока нет, так как каждая школа и отдельные исследователи могут выделять различные признаки и составляющие "концепта".

В данной работе для полноценного изучения концепта "звезда" («star») он будет рассматриваться как совокупность трех компонентов: понятийный (логический), ценностный (аксиологический) и образный.

Главным языковым выражением данного концепта в русской языковой картине мира является лексема «звезда», в английской – «star». Этимология: Слово "звезда" имеет общеславянское происхождение (словен. *zvézda*, чеш. *hvězda*, словц. *hviezda*, польск. *gwiazda*). Исходное **gvoizda* (oi > ě > e, g > з — суф. производное от той же, но «звонкой» основы, что и цвет (<**kvoitъ*). Буквально — «то, что светится, светило» (Этимологический словарь русского языка Шанского). Old English *steorra*, of Germanic origin; related to Dutch *ster*, German *Stern*, from an Indo-European root **ster-* shared by Latin *stella* and Greek *astēr* (Оксфордский словарь английского языка).

Его понятийный компонент основывается на чувственном опыте людей и закрепляется как первичное словарное значение. «Звезда – это небесное тело, видимое простым глазом в форме светящейся точки на небе», – трактуется в словаре Ожегова. «Звезда, одно из светящихся (самосветных) небесных тел, видимых в безоблачную ночь», – объясняет словарь Даля.

Почти такое же определение можно увидеть в Оксфордском словаре английского языка: «Star is a fixed luminous point in the night sky which is a large, remote incandescent body like the sun» (Оксфордский словарь английского языка). Однако, как уже упоминалось, знание тем глубже и

полноценнее, чем больше способов возникновения концептов задействовано. Из определений Ожегова и Даля следует, что звездами являются только те небесные тела, которые могут быть видны человеку в ночное время суток. Соответственно, звезды, недоступные человеческому глазу, не являются таковыми, а это неверное утверждение. Совмещая восприятие мира органами чувств с исследованиями и методами, используемыми в науке, в данной случае, например, наблюдение с помощью оптических приборов, можно получить более достоверное и обширное знание. «Звезда – это раскаленное, светящееся небесное тело, представляющее собой шарообразное скопление газов, удерживаемых силой собственной гравитации» (Научно-технический энциклопедический словарь).

Следует отметить о различиях научной и наивной категоризаций в языковой картине мира. Такие небесные тела, как планеты, метеоры, астероиды могут включаться в класс «звезды» в силу внешнего сходства. Для человека не имеют важности отличительные признаки этих объектов, их форма, состав и т.д. Отсюда, почти любые небесные тела могут входить в концепт «звезда». Об этом свидетельствуют и некоторые примеры из литературы:

- Сумерки не закончились, а на западе уже показалась прекрасная Вечерняя звезда – Венера (А.Остапенко).
- Марс стал самой крупной звездой на нашем небосклоне, и в безлунные осенние ночи на черной поверхности морей появилась необычная тускло-красная дорожка (И.Забелин).

Если же рассматривать понятие «звезда» в мифологии, то его значение – душа человека. «В народе верят, что на небе столько же звезд, сколько на земле людей. Более того, падающая звезда уподобляется смерти. На Руси утверждают, что падающая звезда означает след ангела, который летит за усопшею душою, или след праведной души, поспешающей в райские обители. Если успеешь пожелать что-нибудь в тот миг, пока еще не совсем

сокрылась звезда, то желание непременно дойдет до Бога и будет им исполнено» – рассказывается в словаре языческих понятий и богов.

Аксиологический компонент часто мотивирован понятийным уровнем – признаки объекта находят свое метафорическое толкование как результат мыслительной деятельности человека и того, в какой степени этот объект участвует в его жизни.

Такой признак как способность светиться наделяет понятие «звезда» значениями «освещать», «вести по нужному пути», отсюда синонимичность с лексемами «судьба», «проводник».

Английские фразеологизмы «it's written in the stars» и «bless / thank one's lucky star» показывают синонимичность лексем «star» и «fate, destiny», и их можно перевести как «предначертано судьбой» и «благодарить судьбу» соответственно.

«Мне везло фантастически. Какая-то звезда светила мне. На просмотре в училище Григорович сказал: «Этого парня надо брать», и так я попал в Большой театр» (Таранда Г.Л.).

Нахождение «высоко на небе» интерпретируется как что-то далекое, недоступное, поэтому звезда также может ассоциироваться с труднодостижимой, амбициозной целью («дотянуться до звезды (небес)», «reach / aim for the stars»).

Такой признак звезд как «выделяемость» на общем фоне (ночном небе) дает основу для сравнения с выдающимися личностями, знаменитостями, деятелями науки, искусства, спорта и т.д., людьми с какими-либо талантами.

«Так что звезда по имени Чарльз Спенсер Чаплин сияет, как солнце во вселенной кинематографа, но титул божественного давно и без шуток заслужил созданный им бродяга Чарли, виртуальное существо, собственность каждого гражданина земли» (Божественный Чарли (2004) // «Экран и сцена»).

«The young Wolf did well in school, excelling in mathematics and becoming something of a star on the school's football team as a kicker» (Peter T Deutermann).

Интересно рассмотреть частоту употребления лексемы «звезда» в текстах различных жанров на основе данных Национального корпуса русского языка. Они представлены в следующей таблице:

Частота употребления лексемы «звезда» в различных стилях речи

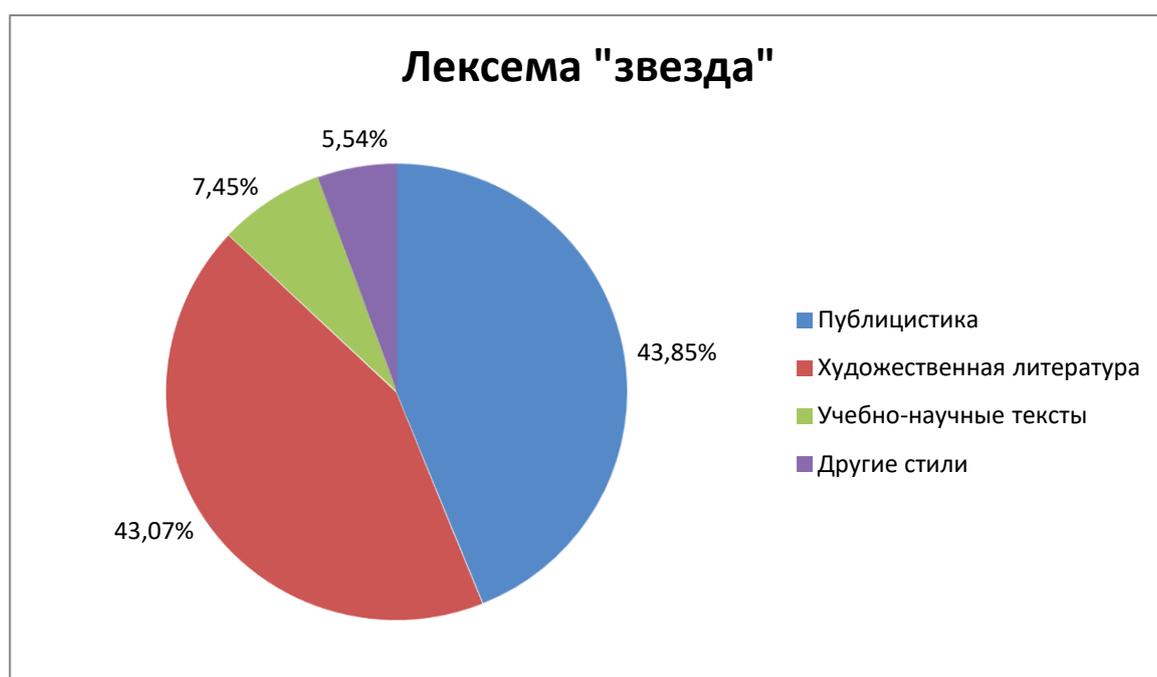
Таблица 1

Стиль	Найдено документов	Найдено вхождений
Публицистический	1346	2413
Художественный	1035	2370
Учебно-научный	182	410
Другие стили	190	310

Для наглядности данная таблица также представлена в виде диаграммы:

Соотношение частоты употребления лексемы «звезда» в различных стилях речи

Диаграмма 1



Таким образом, данные Таблицы 1 и Диаграммы 1 показывают, что слово «звезда» употребляется примерно одинаково в публицистическом и художественном стилях, в меньшей степени в научных текстах, а значит преобладает образное выражение концепта «звезда».

Образный уровень, в свою очередь, основывается на аксиологической составляющей, так как сравнение различных объектов, которые представляют ценность для человека, с понятием «звезда» позволяет создавать многочисленные образы.

И в русской, и в английской языковой картине мира существует большое количество фразеологизмов, которые можно рассматривать в рамках исследования данного концепта:

- «Звезд с неба не хватает» используется для описания заурядного человека, не имеющего особых способностей, ничем не выделяющегося. «Хватать звезды с неба», напротив, характеризует человека с выдающимися способностями, талантом, даром.
- «Родиться под счастливой звездой» и идентичный ему англоязычный вариант «born under a lucky star» обозначают удачливого человека.
- «Верить в свою звезду» - верить в свою судьбу.
- «Через тернии к звездам» значит достижение успеха не смотря ни на что.
- «Звездный час» - кратковременный успех, период триумфа, вершина, апогей.
- «Звездная болезнь» применяется для описания человека с завышенной самооценкой.
- «Звезда первой величины» описывает выдающегося деятеля, прославившегося в какой-либо сфере.

- «Считать звезды на небе» значит витать в облаках, мечтать, фантазировать.
- «Восходящая звезда», «новая звезда», «someone's star is rising» - человек, начинающий быстро получать признание, известность.
- «Путеводная звезда» может использоваться для обозначения человека, который направляет, определяет жизнь или деятельность другого человека.
- «Make one see stars» - ударить кого-то.
- «Have stars in one's eyes» - иметь слишком оптимистичные представления о чем-либо.
- «Star-crossed lovers» - влюбленные, которые вынуждены быть в разлуке в силу обстоятельств, им неподвластным.

Данные фразеологизмы говорят об антропоцентричности образного компонента, что неудивительно, ведь человеку свойственно сравнивать себя с предметами и явлениями окружающей действительности.

Некоторые примеры из литературы:

- Не в твою ли душу залетела
Снулая падухая звезда? (Ю.П. Кузнецов)
- Прощальный поцелуй умирающей звезды оказывается отравленным... (С.Лесков).
- Звезда глядит в окошко сквозь листву... Звезда глядит в окошко на звезду: разведчика захлестывает сон (А.Иличевский).
- Ах, быстро молодость моя звездой падухою мелькнула (А.С. Пушкин).

Еще с древности «звезда» воспринимается как что-то божественное, она имеет возвышенный характер. В Древней Руси слово в значении «небесного тела» известно с XI в. С XVIII в. широко употребляется в поэтической речи, символизируя нечто прекрасное. Примечательно, что и в русской, и в английской культурах отсутствуют выраженные негативные

ассоциации концепта «звезда». Ее образ широко представлен в языковой картине мира – множество фразеологизмов и устойчивых словосочетаний, частое использование в публицистике, прозе и поэзии, фольклоре (народные песни, приметы). Частота употребления, обилие ассоциативных характеристик указывают на высокую развитость и уровень осмысления концепта «звезда», в котором ярко выражены все три составляющие.

2.2 Концепт «солнце / sun»

«Солнце / Sun» также относится к космическим концептам, а также является частью понятия «звезда».

Рассмотрим этимологию лексемы «солнце»: общеславянское слово индоевропейской природы, восходит к тому же древнему корню, что и латинское *sol*. В древности дневное светило обозначалось у праславян словом «солнь». От него было произведено уменьшительное — «солньце», значившее то же, что наше «солнышко». Затем оттенок уменьшительности утратился, «солньце» стало основным словом; сам корень «сол-» очень древний: почти во всех языках Европы солнце называется словами, произведенными от него (Этимологический словарь русского языка Фасмера). Согласно Оксфордскому словарю английского языка, происхождение слова «Sun» берет начало от «old English sunne, of Germanic origin; related to Dutch *zon* and German *Sonne*, from an Indo-European root shared by Latin *sol*» (Оксфордский словарь английского языка).

У слова «солнце» можно выделить 3 вида значений: прямые, переносные, разговорные. Словарь Ожегова предоставляет следующие дефиниции:

1. Небесное светило - раскалённое плазменное тело шарообразной формы, вокруг которого обращается Земля и другие планеты Солнечной Системы.

2. Свет, тепло, излучаемые этим светилом.

Разговорные значения, имеющие меньшую степень ассоциативности:

1. Гимнастическое упражнение - вращение тела вокруг перекладины.
2. Раскрой одежды в виде круга.

В словарях английского языка фиксируются такие же значения слова «sun»:

1. The central body of the solar system, the star round which the earth orbits.
2. Any star in the universe that is similar to the sun, with or without planets.
3. The light or warmth received from the earth's sun.

Согласно дефиниции из Астрономического словаря, солнце – это ближайшая к Земле звезда, центральное тело Солнечной системы, в котором сосредоточено 99,87% всей ее массы, состоит в основном из водорода и гелия, излучает электромагнитные волны, основной источник энергии для всех процессов, происходящих на Земле. Однако это определение актуально только для научной картины мира. В наивной категоризации знаний «солнцем» может называться любая звезда.

Для того чтобы выделить концептуальные признаки, рассмотрим, какие ассоциации сопровождают данную лексему, а также в каких переносных значениях она употребляется.

Форма шара образует следующий ассоциативный ряд: «круг», «диск», «колесо», «шар», «глаз». Соотношение с «глазом» основывается не только на сходстве формы, но и на культурно-мифологическом факторе – представление Солнца как глаз божества.

Ассоциации со словами «лето» и «день» говорят о том, что в сознании закреплена связь Солнца с периодом его наибольшей активности.

Цветовая характеристика выражается словами «желтый», «красный», реже «оранжевый», «золотой».

Также характерны ассоциаты вроде «жаркий», «горячий», «раскаленный», «жгучий».

Лексема «солнце» имеет несколько переносных значений:

- Является источником, средоточием чего-нибудь ценного, высокого, жизненно необходимого (Ожегов);
- Является предметом любви и поклонения, источником чего-нибудь ценного, высокого, прекрасного (Лопатин);
- Что-то очень дорогое, ценное, являющееся источником жизни, счастья для кого-либо (Ушакова);
- Тот, кто прославился в какой-либо области, деятельности; знаменитость (Ефремова).

Концепт «солнце» обладает высоким уровнем образности. Несмотря на то, что его первое значение – «плазменное тело шарообразной формы, вокруг которого обращается Земля и другие планеты Солнечной системы» – больше обращено в научную область и представляет собой понятие из астрономии, сам концепт охватывает гораздо большее пространство. Он играет большую роль в мифологии, религии, разных видов искусства. Если рассматривать литературу, то этот концепт наиболее распространен именно в художественном стиле. Это подтверждают данные из Национального корпуса русского языка, представленные далее.

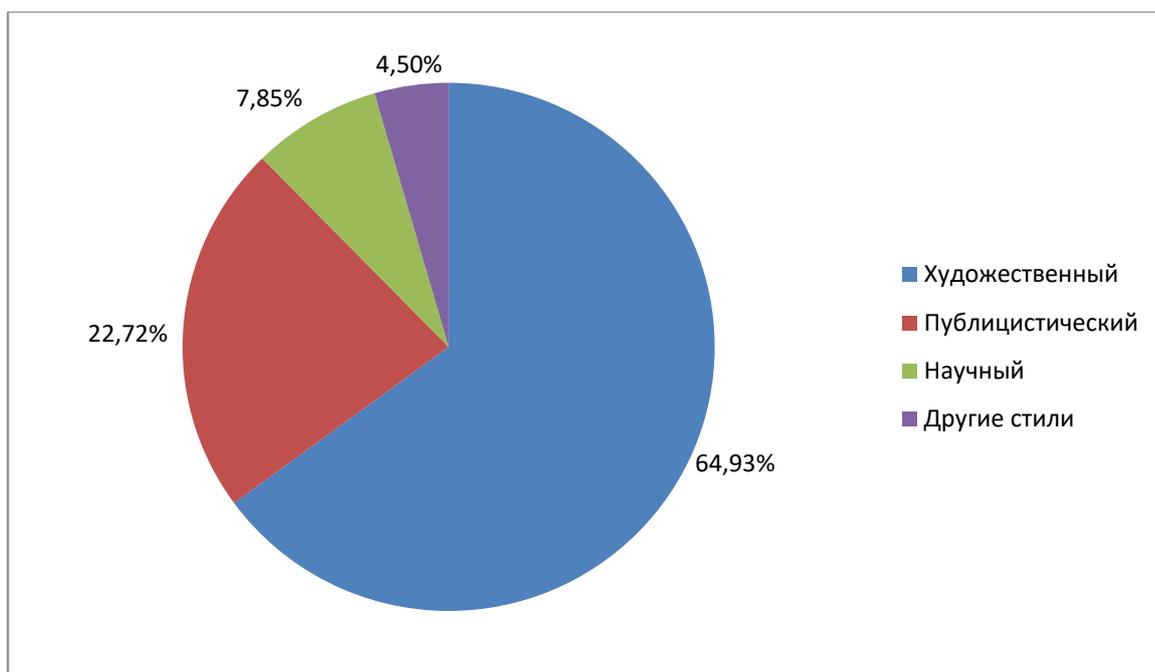
**Частота употребления лексики «солнце»
в различных стилях речи**

Таблица 2

Стиль	Найдено документов	Найдено вхождений
Художественный	3772	22850
Публицистический	2835	7997
Учебно-научный	576	2763
Другие стили	577	1583

**Соотношение частоты употребления лексики «солнце»
в различных стилях речи**

Диаграмма 2



Образы, стоящие за словом в художественном тексте, отталкиваются от значений, закрепленных в языке. Несмотря на то, что в художественной литературе много ярких, необычных образов, реализуемых через «солнце», все они имеют глубинную связь с концептуальными признаками, присутствующими в коллективном языковом сознании.

В английской языковой картине мира концепт «sun» очень широко представлен в идиомах:

- moment in the sun
- a place in the sun
- one's sun has set
- as if the sun shines out one's back
- make hay while the sun shines
- to think the sun rises and shines on someone
- everything under the sun
- there is nothing new under the sun
- in the sun
- never let the sun go down on your anger

Наиболее значимые для концепта признаки трансформируются в индивидуально-авторском употреблении слова, приобретают семантические наращения. Часто метафорическому переосмыслению подвергаются наиболее очевидные, доступные зрительному восприятию характеристики: указание на форму и цвет.

Так, признак «шар» представлен вариантами колесо, глаз (глаза), голова, лик (лицо), сердце – в последнем случае сходство и функциональное, не только формальное (как центрального звена системы): The Templars ignored the traditional Christian cruciform layout and built a perfectly circular church in honor of the sun (Dan Brown. *The Da Vinci Code*. 2003); Два синих солнца под бахромой ресниц (Парнок); Два солнца стынут, – о Господи, пощади! / – Одно на небе, другое – в моей груди (Цветаева); Только солнце сердца бьется / В тьме степей и смерти льдов (Рейснер).

Признак «цвет» кроме типовых (частотных и в художественных текстах) реализаций красное, желтое, розовое и золотое, получает развитие в направлении, противоположном наблюдаемому цвету, – у разных авторов встречается образ черного солнца как воплощенного зла, центра антимира: Черное солнце, мне страшно, / Мне страшно здесь видеть тебя. / Я чувствую горький запах, Ты поджигаешь ладони (Арбенина); Нам черное солнце светило, / нас жгло, опаляло оно (Слуцкий); Эта ночь непоправима, / А у вас еще светло. / У ворот Ерусалима / Солнце черное взошло (Мандельштам).

«Солнце» изначально в мифах представлялось как одушевленное существо. Следы такого восприятия можно найти и в современном языке, как русском, так и английском: солнце встало / зашло / поднялось / опустилось (rose / set). «Солнце» как одушевленное, наделенное сознанием существо виделось в связи с мужским, активным началом и противопоставлялось Луне.

«Солнце» в фольклорных текстах мыслится как наделенное властью, но вместе с тем и благое начало, использующее свою власть (знания, мудрость) в интересах людей. «Солнце» предстает справедливым, правдолюбивым

(«видимо дело, как солнце на небе», «где солнце пригреет, там и вода примелеет»), наделенным множеством добродетелей.

С течением времени происходит метафорический перенос по ценности: «светило» «человек», приведшее к образованию двух употреблений слова солнце: «о любимом человеке» и «о том, кто прославился в области какой-либо важной деятельности». В фольклоре образуются устойчивые сочетания, отражающие этот аспект значения концепта: «Владимир Красно Солнышко», постоянная замена слов любимый, дорогой на солнце в художественных произведениях, лирических песнях, разговорной речи.

В фольклорных текстах позднего периода встречаются указания на негативную оценку «Солнца» - «злое» и «жар». Отсюда, концепт «Солнце» является в русской языковой картине мира двуоценочным. Несмотря на возможные негативные последствия солнечного жара для урожая, в абсолютном большинстве случаев коннотации имеют положительную оценку. Преобладание положительной оценки в структуре концепта весьма существенно, так что концепт в целом оценивается носителями русского языка позитивно.

Специфика употребления слова 'sun' в сравнении с русским 'солнце' состоит в том, что слово 'sun' в произведениях английской литературы «на протяжении веков употребляется в большинстве случаев без эпитетов» [Борисова 1999: 32]. То обстоятельство, что набор эпитетов к слову к слову 'sun' в английском языке невелик, Е. Б. Борисова связывает с особенностями климата Великобритании, где солнечный диск не всегда виден из-за плотных слоев тумана, и облаков, хотя тепло и свет солнца могут быть вполне ощутимы; эту гипотезу подтверждает и наличие в английском языке (в словарях и в литературе) наряду со словом 'sun' слов 'sunshine' и 'sunlight' (Борисова 1999: 33). Среди редких эпитетов к слову 'sun' в английской литературе встречаются: *dying/dim/glorious/great*, имеющие употребляемые параллели и в русском языке: умирающее/ великолепное/ великое/ тусклое

(солнце) - в английской литературе сохраняется представление о СОЛНЦЕ как о живом существе.

2.3 Концепт «луна / moon»

Не менее интересным для изучения в рамках когнитивной лингвистики является концепт «луна», понятие которой часто противопоставляется «солнцу».

В качестве первого этапа исследования рассмотрим этимологию данной лексемы: «происходит от праслав. *luna – луна, лунить «бросать тусклый отблеск» – от кот. в числе прочего произошли: ст.-слав. лоуна (др.-греч. σελήνη), русск. луна, лунить «бросать тусклый отблеск», укр. луна́, лу́но «отблеск, зарево», «эхо», болг. луна́, сербохорв. лу́на, словенск. lúna, чешск. luna «зарев», стар. «луна», словацк. luna, польск. luna «отблеск пламени, зарев» (Этимологический словарь Фасмера). Происхождение английского «moon» таково: «Old English mōna, of Germanic origin; related to Dutch maan and German Mond, also to month, from an Indo-European root shared by Latin mensis and Greek mēn ‘month’, and also Latin metiri ‘to measure’ (the moon being used to measure time)» (Оксфордский словарь английского языка). Исследуя этимологию русского «луна» и английского «moon», можно увидеть, что за их основу взяты слова с разными значениями, а точнее разные признаки Луны – «способность отражать свет, отблеск» и «период оборота вокруг Земли как мера времени».

Далее рассмотрим определения, закрепленные в словарях. «Небесное тело, спутник Земли, светящийся отражённым солнечным светом; спутник любой планеты» - объясняет Ожегов. В словаре живого великорусского языка В. Даля приводится следующая трактовка: «Спутник земли, небесное тело, которое ходит вокруг земли; месяц; иногда принимается за меру времени

в четыре недели». Мы наблюдаем, что у лексемы «луна» можно выделить три основных значения:

1. Небесное тело, вращающееся вокруг Земли;
2. Спутник любой планеты;
3. Мера времени, «период от новолуния до новолуния» (Толковый словарь русского языка Ушакова).

В Оксфордском словаре английского языка за лексемой «moon» закрепляются те же самые значения:

1. The natural satellite of the earth, visible (chiefly at night) by reflected light from the sun;
2. A natural satellite of any planet;
3. A month но с пометкой *humorous, literary*.

В словаре Ожегова к данным дефинициям добавляется значение «излучаемый лунной свет». «Памятник при луне был прекрасен. Когда пошли обратно, камни сыпались из-под ног...» (Ю.О. Домбровский. Факультет ненужных вещей, часть 4, 1978).

У слова «moon» есть значение, которое не находит соответствия у лексемы «луна»: «Anything that one could desire» (например, 'you must know he'd give you the moon') (Оксфордский словарь английского языка). На основе этого смысла образуется идиома «the moon on a stick» в значении «anything and everything that one desires or can imagine wanting».

Слово является полисемичным, имеет ряд лексико-семантических вариантов. Значение «спутник Земли» представляется первичной ассоциацией, сопровождающей лексему «луна». В определенных контекстах ее может полноценно заменить слово «спутник», так как оно обозначает «того, кто совершает путь вместе с кем-либо» (Ожегов).

«Имеет смысл напомнить, что согласно одной из самых популярных гипотез Луна образовалась в результате столкновения молодой Земли с планетой размером примерно с Марс приблизительно 4, 6 миллиарда лет назад» (Новости Науки // «Знание-сила», 2013).

«На исходе ночи, когда небо побледнело и огромная белесая луна коснулась вершины горы, за которой пряталась днем, я вышел из чума» (Александр Григоренко. Ильгет. Три имени судьбы // Урал, 2013).

При передаче значения «спутник Земли», особенно в текстах научного характера, термин «Луна» оформляется как имя собственное. Наричательным он является в большей степени в художественной литературе, может обозначать спутник любой планеты или сопутствующий объект, часто сопровождается описательными признаками (свет, величина, форма, цвет и т.д.). Несколько примеров с лексемой «луна» в качестве нарицательного слова:

- «Вовсю сияла прозрачная луна, и от её света всё казалось либо голубым, либо зелёным, либо пепельным, гладкие стволы тополей — зелёными, белые стены невысоких домов — голубыми, водоразборная будка, камни на обочине — серебристо-серыми» [Ю. О. Домбровский. Хранитель древностей, часть 1 (1964)];
- «Как и у некоторых других планет Солнечной системы, у Анны Ахматовой — несколько лун» (С. Гедройц. С. Витицкий. Бессильные мира сего. Петербург Ахматовой: Владимир Георгиевич Гаршин. К. И. Чуковский. Стихотворения // «Звезда», 2003);

Значение «луны» как периода времени является устаревшим, поэтическим. «Старик двенадцать лун возносил молитвы, а потом со слезами на глазах запечатал красавицу в бочку...» (Илья Ильф, Евгений Петров. Золотой теленок , 1931).

Синонимичность слов «луна» и «месяц» в некоторых контекстах основана на связи их значений – «месяц» обозначает промежуток времени, примерно равный периоду полного оборота Луны вокруг Земли. Однако в русской и английской картине мира эта связь не имеет важности, тогда как,

например, в культуре Восточной Азии концепт «луна» является более глубоким и значимым. В русской языковой модели мира месяцем называют не саму Луну, а ее диск или видимую его часть. В таком случае слова «луна», «месяц», «полумесяц», «серп» выступают синонимами.

Далее в Таблице 2 и Диаграмме 2 представлены данные Национального корпуса русского языка, которые показывают, что наибольшей частотностью употребления обладает художественная литература, а это говорит о высокой образности лексемы «луна».

Частота употребления лексемы «луна» в различных стилях речи

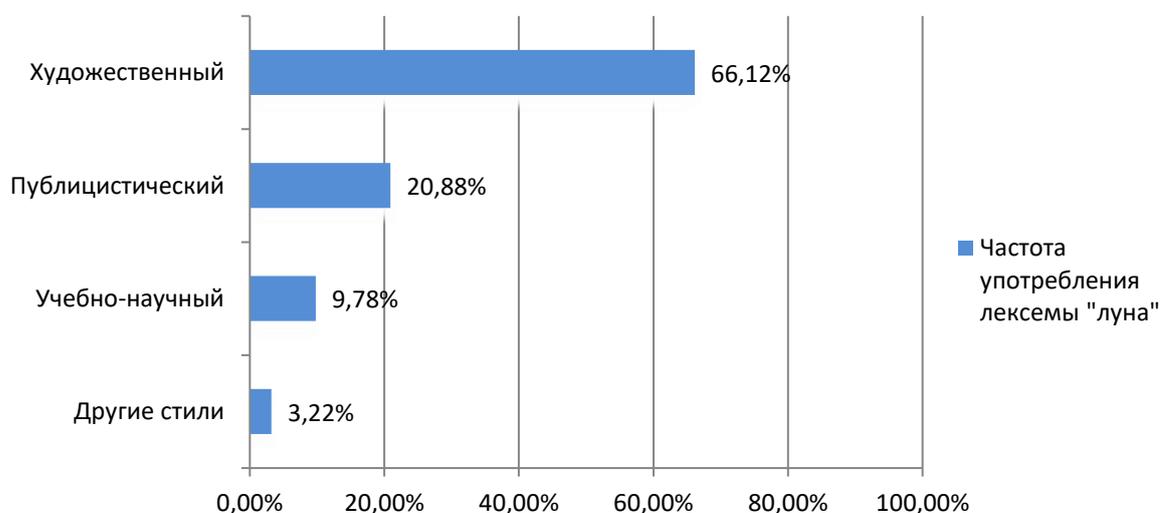
Таблица 3

Стиль речи	Найдено документов	Найдено вхождений
Художественный	1481	4164
Публицистический	657	1315
Учебно-научный	179	616
Другие стили	130	203

Распределение частоты употребления лексемы «луна»

в различных стилях речи

Диаграмма 3



В русском и английском языках распространены образные выражения, в которых воплощается концепт «луна». В текстах художественной литературы она наделяется:

- Состояниями, передающимися через ощущения человека (спокойная, тихая, безмятежная луна и т.п.); «It was mild, and the gibbous moon gave light,...» (Frank Dineen).
- Признаками живого существа (выглянула, спряталась, дотронулась, глядит, указывает и т.п.); «Пускай земля обагрена кровью, — луна сохраняет белизну своего света..» (Виктор Гюго, "Отверженные"), «Um, one night, a slice of moon fell into the ocean» (Heather Tucker).

В английской языковой картине мира представлено большое количество идиом, включающих слово «луна», в русской – в меньшей степени. Их можно объединить в следующие группы:

- ❖ «moon» в значении чего-то очень отдаленного, труднодостижимого, недоступного
 - «reach for the moon» - ставить амбициозные цели;
 - «ask / cry for the moon» - просить, ждать невозможного;
 - «cast beyond the moon» - рассматривать маловероятные возможности;
 - «bark / bay at the moon» - не оказывать никакого влияния («как горох об стену»);
 - «be over the moon» - «сиять, как полная луна» («на седьмом небе от счастья»);
 - «promise (to someone) the moon» - дать невыполнимое обещание;
 - «как до Луны» - очень далеко;
 - «как с луны свалился» - о человеке с неадекватным поведением;
- ❖ Обозначение длительного периода времени
 - «blue moon»
 - «once in a blue moon»

- «many moons ago»
- а также фразовые глаголы moon away / around / about
- ❖ «moon» как синоним слова «ночь»
 - «go between the moon and the milkman», что означает сбежать в ночное время суток от преследования. Здесь «moon» означает ночь, а «milkman» - утро. Данная идиома употребляется в Австралии.

Концепт «луна» в русской и английской картине мира характеризуется оценочной неоднозначностью – образы, в которых он воплощается, могут иметь как положительную, так и отрицательную оценку. Это демонстрируют следующие примеры из художественной литературы:

- «Вода была теплая; луна благосклонно блистала на крахмальной сорочке» (Vladimir Nabokov. Look at the harlequins! 1974);
- «I found its pulse and the opal globe melted into light: that magic moon had seen Sebastian's white moving hand» (Vladimir Nabokov. The real Life of Sebastian Knight (1938) [перевод А. Долинина, М. Мейлах: Я нащупал ее пульс и расплавил опаловый шар – эта волшебная луна видела движущуюся бледную руку Себастьяна].
- «Небо было глубоко и тревожно: смутная луна, тучи, как развалины» (В. В. Набоков. Пасхальный дождь. 1924);
- «Over the west hung the wasting moon, now dull and greenish-yellow, like tarnished brass» (Thomas Hardy. Far from the Madding Crowd. 1874) [перевод М. Богословской, Н. Высоцкой: Низко на западе висела ущербная луна, мутная, желтая с прозеленью, словно потускневшая медь].

Луна в славянской мифологии представлялась как небесное светило, устойчиво ассоциирующееся с загробным миром, смертью и противопоставлялась Солнцу как божеству дневного света, тепла, жизни и энергии. Лунный свет считался у всех славян опасным и вредным, особенно для беременных женщин и новорожденных, отсюда запреты выходить и

выносить ребенка из дома ночью, когда светит луна, и даже класть его в доме так, чтобы на него падал лунный свет. Поляки верили, что если луна «перейдет» через спящего ребенка, то ребенок заболит; в таком случае ребенка спасали тем, что ставили на окно сосуд с водой, в котором луна должна была «утопиться» (Умнов, 2000). По другим представлениям, во время безлуния, т. е. во время смены месяца, месяц освещает загробный мир.

Однако в художественных текстах, в особенности, в поэзии, «луна» часто ассоциируется с любовью, женским началом, чем-то светлым и нежным.

М. Н. Айзенберг. «Напрасно верит свет ночной...» (2011):

«Сквозь ветки черные дрожа,
холодным пламенем полна,
переливается луна,
сияющая госпожа».

С. А. Есенин. «Золото холодное луны...» (1925):

«Жить – так жить, любить – так уж влюбляться.
В лунном золоте целуйся и гуляй,
Если ж хочешь мертвым поклоняться,
То живых тем сном не отравляй».

Таким образом, рассмотрев этимологию, словарные дефиниции, образные выражения концепта «луна» в русской и английской языковой картине мира, можно утверждать, что данный концепт является значимой, многоуровневой, глубоко осмысленной ячейкой культурного сознания.

2.4 Концепт «земля / earth»

Еще одним астрономическим концептом является концепт «земля / earth».

В этимологическом словаре Крылова Г.А. происхождение слова «земля» описано как «общеславянское слово, образованное суффиксальным методом от исчезнувшего земь — «земля, пол». Существительное земь имеет индоевропейскую природу (в греческом *chamai* — «на земле», латинское *humus* — «земля» и т.д. Кстати, слово «гумус» существует в русском языке как заимствование из латыни в значении «органические почвенные вещества»). «Earth» восходит к «old English eorthe, of Germanic origin; related to Dutch aarde and German Erde».

Словарь Ожегова закрепляет следующие значения слова «земля»:

1. Третья от Солнца планета Солнечной системы, вращающаяся вокруг Солнца и вокруг своей оси.
2. Суша в противоположность водному или воздушному пространству.
3. Почва, верхний слой коры нашей планеты, поверхность.
4. Рыхлое темно-бурое вещество, входящее в состав коры нашей планеты.
5. Страна, государство, а также вообще какая-нибудь большая территория.
6. Территория с угодьями, находящаяся в чьём-либо владении, пользовании.
7. В Австрии и Германии: административно-территориальная единица.

«Earth» обладает следующими словарными дефинициями:

1. The planet on which we live; the world.
2. The surface of the world as distinct from the sky or the sea.
3. The present abode of humankind, as distinct from heaven or hell.
4. The substance of the land surface; soil.
5. One of the four elements in ancient and medieval philosophy and in astrology (considered essential to the nature of the signs Taurus, Virgo, and Capricorn).
6. The underground lair of a badger or fox.

На основе данных, приведенных их толковых словарей, а также при анализе словарей синонимов, можно выделить общие для лексем «земля» и

«earth» смыслы и рассмотреть их проявления в языке на основе многочисленных фразеологизмов и идиом, представленных в русской и английской картинах мира:

- Почва (синонимичный ряд: грунт, грязь, целина, поле / soil, clay, dirt, ground). В переносном значении выражается в таких фразеологизмах, как «зарыть талант в землю», «словно из земли вырасти», «сравнять с землей», «из-под земли достать», «как сквозь землю провалился».
- Реальный мир (бренный мир, противоположность небесам, фантазиям). «Вернуться / упасть с небес на землю», «вернуть кого-то с неба на землю», «come back to earth», «bring someone down to earth», «not have an earthly chance» (не иметь реального шанса на что-либо), «down-to-earth (person)», «heaven on earth», «hell on earth».
- Мир (свет, человечество / people, world, humankind). «Слухом земля полнится (поговорка)», «пуп земли», «соль земли», «salt of the earth», «scum of the earth», «like nothing on earth».
- Твердь (land, ground, terra, floor). «Земли под собой не чуют», «земля из-под ног уходит», «hardly earth-shattering».
- Планета (globe, sphere, planet). «God's green Earth», «disappear off the face of the earth», «wipe someone off the face of the earth», «promise the earth».
- Большое расстояние (суша, материк). «За тридевять земель», «на краю земли», «four corners of the earth», «the ends of the Earth».

Также важно отметить специфические признаки данного концепта. В русской языковой картине мира «земля» имеет ассоциативную связь понятием «родина». Считается, что покидая ее, русские люди брали с собой горстку земли и носили ее на груди в мешочке. «На чужбине родная земля во сне снится», «с родной земли умри – не сходи».

Также «земля» может применяться для обозначения территории, участка, владения, усадьбы или же целого государства, области, региона, края, царства.

Специфичным значением слова «earth» в английской картине мира является смысл «логово, убежище», который воплощается в словах den, lair, warren, retreat, cave и т.п.

И в русской, и в английской картинах мира присутствуют как положительная, так и отрицательная оценки. В русской языковой модели негативная сторона концепта отражается в значениях «земли» как чего-то материального, обыденного, противоположного духовному, небесному, божественному. Однако все же можно говорить о преобладании положительной оценки.

Концепт «земля / earth» является универсальным и присутствует в сознании всего человечества. Он играет большую роль в формировании языковой картины мира, в которой отражается культура и менталитет народа. Изучение данного концепта в русской и английской языковых моделях и их сопоставительный анализ позволяют выявить общие и специфичные характеристики в языке и, соответственно, в восприятии мира.

ВЫВОД ПО ГЛАВЕ 2

После изучения основных теоретических вопросов был произведен анализ концептов «звезда», «солнце», «луна», «земля» в русской и английской языковой картине мира.

Концепт «звезда» представляет собой древний культурный концепт, в котором отражаются представления человека о мире и собственном месте в нем. Об этом говорит частое упоминание "звезд" в мифологии, славянских легендах, а также целая группа метафорических значений основной лексемы-репрезентанта концепта – «звезда», большая часть которых позволяет восстановить взаимодействие между прямым и переносным значением (звезда – знаменитость, звезда - судьба и т.д.). Еще с древности «звезда» воспринимается как что-то божественное, она имеет возвышенный характер. В Древней Руси слово в значении «небесного тела» известно с XI в. С XVIII в. широко употребляется в поэтической речи, символизируя нечто прекрасное.

Слово "звезда" имеет общеславянское происхождение. Исходное *gvoizda (oi > ё > е, g > з — суф. производное от той же, но «звонкой» основы, что и цвет (<*kvoitъ). Буквально — «то, что светится, светило» (Этимологический словарь русского языка Шанского). Слово "star" происходит от староанглийского *steorra*, который в свою очередь образовывается от праиндоевропейского корня *ster-.

Основное прямое значение, закрепленное за словами "звезда" и "star" определяется как «небесное тело, видимое простым глазом в форме светящейся точки на небе» (Ожегов),

«Star is a fixed luminous point in the night sky which is a large, remote incandescent body like the sun» (Оксфордский словарь английского языка).

Основываясь на первичных дефинициях, можно выделить переносные значения: звезда - судьба, звезда - знаменитость, звезда - удача, звезда -

амбициозная цель и др. Все эти значения выражаются в языке при помощи фразеологизмов, идиом, поговорок, а также в художественных текстах, авторы которых могут внести какие-то свои виденья данного концепта, новые оттенки значения, тем самым пополняя концептуальное поле слова "земля".

Далее рассматривается частотность употребления данной лексемы в разных литературных стилях. На первом месте публицистика, однако разница с частотой использования в художественной литературе очень мала.

Частотность контекстов с разнообразными лексико-семантическими вариантами слов «звезда» и "star" в Национальном корпусе русского языка и в British National Corpus, обилие фразеологизмов и ассоциативных характеристик говорит о глубоком уровне осмысления данного концепта в языковой картине мира.

Примечательно, что и в русской, и в английской культурах выявляется только положительная оценка концепта «звезда».

Далее исследуется концепт "солнце", который в русском языке выражается в слове с такой же номинацией, а в английском - в лексеме "star".

Этимология слова "солнце" возвращает нас к латинскому корню sol. В древности дневное светило обозначалось у праславян словом «солнь». Сам корень очень древний: почти во всех языках Европы солнце называется словами, произведенными от него. Таковым является и английский, в котором «Sun» берет начало от «old English sunne».

В научной картине мира "солнцем" называется "ближайшая к Земле звезда, центральное тело Солнечной системы, в котором сосредоточено 99,87% всей ее массы, состоит в основном из водорода и гелия, излучает электромагнитные волны, основной источник энергии для всех процессов, происходящих на Земле". Однако наивная категоризация знаний опускает некоторые признаки, не представляющие для человека особой важности. "The central body of the solar system, the star round which the earth orbits" - основное прямое значение лексем "солнце" и "sun".

Базируясь на понятийном компоненте данного концепта, выделяются следующие переносные значения в русской языковой картине мира: сосредоточение чего-то ценного, жизненно необходимого (Ожегов); источник жизни, счастья для кого-либо (Ушакова); предмет любви и поклонения (Лопатин); тот, кто прославился в какой-либо сфере деятельности, знаменитость (Ефремова).

Эти метафорические значения находят свое воплощение в публицистике, прозе и поэзии, текстах песен и т.п. В языковом сознании преобладает положительная оценка.

Специфика употребления слова 'sun' в сравнении с русским 'солнце' связывается с особенностями климата Великобритании, где солнечный диск не всегда виден из-за плотных слоев тумана, и облаков, хотя тепло и свет солнца могут быть вполне ощутимы; эту гипотезу подтверждает и наличие в английском языке (в словарях и в литературе) наряду со словом 'sun' слов 'sunshine' и 'sunlight'. Среди редких эпитетов к слову 'sun' в английской литературе встречаются: *dying/dim/glorious/great*, имеющие употребляемые параллели и в русском языке: *умирающее / тусклое / великолепное / великое*. В английской литературе сохраняется представление о "солнце" как о живом существе. Оценка также положительная, но ближе к нейтральной.

Другим астрономическим концептом является концепт "луна", который в мифологии и культуре многих народов противопоставляется понятию "солнце".

Различия лексем "луна" и "moon" обнаруживаются уже на уровне этимологии: первая происходит от праслав. **luna*, что означает "бросать тусклый отблеск"; а вторая, согласно Оксфордскому словарю, происходит от «old English *mōna*, of Germanic origin; related to Dutch *maan* and German *Mond*, also to month, from an Indo-European root shared by Latin *mensis* and Greek *mēn* 'month', and also Latin *metiri* 'to measure' (the moon being used to measure time)».

3 основных значения: небесное тело, вращающееся вокруг Земли; спутник любой планеты; мера времени.

Следует отметить, что синонимичность слов «луна» и «месяц» в некоторых контекстах основана на связи их значений – «месяц» обозначает промежуток времени, примерно равный периоду полного оборота Луны вокруг Земли. Однако в русской и английской картине мира эта связь не имеет важности, тогда как, например, в культуре Восточной Азии концепт «луна» является более глубоким и значимым. В русской языковой модели мира месяцем называют не саму Луну, а ее диск или видимую его часть. В таком случае слова «луна», «месяц», «полумесяц», «серп» выступают синонимами. Тогда как в таком же контексте синонимичность лексем "moon" и "month" отсутствует.

Многочисленные фразеологические единицы указывают на высокий уровень образности концепта "луна".

Ценностная оценка неоднозначна. Луна в славянской мифологии представлялась как небесное светило, устойчиво ассоциирующееся с загробным миром, смертью и противопоставлялась Солнцу как божеству дневного света, тепла, жизни и энергии. Однако в художественных текстах, в особенности, в поэзии, «луна» часто ассоциируется с любовью, женским началом, чем-то светлым и нежным.

Еще один космический концепт, подвергающийся анализу - концепт "земля".

Его понятийный компонент раскрывается в следующих значениях (Ожегов):

1. Третья от Солнца планета Солнечной системы, вращающаяся вокруг Солнца и вокруг своей оси.
2. Суша в противоположность водному или воздушному пространству.
3. Почва, верхний слой коры нашей планеты, поверхность.

4. Рыхлое темно-бурое вещество, входящее в состав коры нашей планеты.

5. Страна, государство, а также вообще какая-нибудь большая территория.

6. Территория с угодьями, находящаяся в чьем-либо владении, пользовании.

7. В Австрии и Германии: административно-территориальная единица.

На основе этого выделяются следующие смыслы, общие для лексем "земля" и "earth":

- Почва (синонимичный ряд: грунт, грязь, целина, поле / soil, clay, dirt, ground).
- Реальный мир (бренный мир, противоположность небесам, фантазиям).
- Мир (свет, человечество / people, world, humankind).
- Твердь (land, ground, terra, floor).
- Планета (globe, sphere, planet).
- Большое расстояние (суша, материк).

Специфическим признаком концепта «земля» в русской языковой картине мира является ассоциативная связь понятием «родина». Также «земля» может применяться для обозначения территории, участка, владения, усадьбы или же целого государства, области, региона, края, царства.

Специфическим значением слова «earth» в английской картине мира является смысл «логово, убежище», который воплощается в словах den, lair, warren, retreat, cave и т.п.

Концепт "земля", также как и "звезда", "солнце" и "луна", присутствует в сознании каждого человека, поэтому является общечеловеческим. Исследование таких концептов выявляет особенности национальной культуры и восприятия мира, которые находят отражение в языке.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Человек познает окружающий мир через осознания себя и своего места в нем. Антропоцентризм в современной лингвистике ставит человека на первое место, а язык считается его основной составляющей, важнейшей характеристикой. Человеческая деятельность немислима без языка и способности воспринимать, порождать и хранить информацию. Любой создаваемый человеком текст (в семиотическом понимании) индивидуален, так как за любым высказыванием стоит определенная личность со своим жизненным опытом, со своим мироощущением и своей культурой (Г.А. Кривенко, 2012). Связь языка и сознания человека является главной проблемой когнитивной лингвистики и представляет большой интерес для исследований в рамках данной научной области. Активное развитие когнитивной лингвистики, а также интерес исследователей к вопросам изучения концептов и концептуальных систем обуславливают актуальность данной работы.

Цель данного исследования заключалась в изучении астрономических концептов "звезда", "солнце", "луна", "земля", их содержания, признаков и способов выражения в русской и английской языковой картине мира.

Достижение вышеизложенной цели предполагает решение ряда конкретных задач:

1. Изучить главные понятия когнитивной лингвистики: «концепт», «концептосфера» и «картина мира»;
2. Определить сущность понятийной составляющей исследуемого концепта, рассмотрев определения, закрепленные в словарях;
3. Выделить концептуальные признаки, значения, присутствующие в языковой модели действительности, а также особенности их репрезентации в текстах различных стилей речи;

4. Определить ценностный компонент, положительные или отрицательные ассоциации, сопровождающие концепт в языковом сознании.

В первой главе была изучена теоретическая основа, необходимая для полноценного исследования.

Основными предметами исследований в рамках когнитивной лингвистики являются:

- Роль языка в познавательных процессах;
- Отношения языка и сознания;
- Процессы концептуализации и категоризации информации;
- Отдельные концепты, их системы, концептосферы;
- Языковая картина мира

Формальное признание когнитивной лингвистики датируют 1989 г., после этого началось бурное развитие этого направления – началось издательство журнала «Когнитивная лингвистика», публиковались научные статьи, учебники, рассматривающие главные проблемы данной дисциплины.

Материалом исследований выступает язык. Именно в нем выражаются мыслительные процессы, познавательная деятельность, восприятие окружающего мира и его осмысление.

Главными понятиями в когнитивной лингвистике являются «концепт», «концептосфера», «картина мира».

Термин «концепт» можно трактовать по-разному в зависимости от лингвистического направления, в котором он рассматривается. Ю.С. Степанов описывает его как «основную ячейку культуры в ментальном мире человека» (Степанов, 1997: 40), из чего становится очевидным, что Ю.С. Степанов считается представителем лингвокультурологического направления. Е.С. Кубрякова, являясь сторонником лингвокогнитивного подхода, определяет концепт как «единицу ментальных или психических ресурсов нашего сознания; оперативную содержательную единицу памяти,

ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике» (Демьянков, Кубрякова, 1996: 57).

Важной базовой характеристикой концепта является его трехкомпонентность. Понятийный, ценностный и образный – главные составляющие любого концепта. Среди прочих характеристик выделяют:

- Ментальная природа;
- Комплексность существования;
- Условность;
- Размытость;
- Изменчивость;
- Ограниченность сознанием носителя;
- Полиапеллируемость;
- Открытость методологии;
- Поликлассифицируемость.

Совокупность концептов в пределах сознания отдельной личности, народа или всего человечества называют концептосферой.

Под понятием «картина мира» понимают структурированные знания, которые мы получаем в результате когнитивной деятельности, а также ассоциации, мнения, оценки, сопровождающие эти знания.

Модель действительности, выражающаяся в языке, называется языковой картиной мира.

Во второй главе проводилось непосредственное исследование космических концептов «звезда», «солнце», «луна», «земля» в русской и английской лингвокультуре. Для этого были произведены:

- Анализ этимологии лексем, в которых выражается концепт;
- Анализ толковых словарей;
- Изучение языковых средств, отражающих различные значения (фразеологизмы, идиомы, пословицы, поговорки);

- Изучение примеров из авторской художественной литературы;
- Обращение к фольклорным текстам, мифологии, истории и религии.

Следует отметить, что особенностью данных концептов является то, что они обращены одновременно и в культуру, и в науку. Их границы могут расширяться с течением времени под влиянием научной картины мира на наивное сознание, которое становится все более существенным. Например, можно говорить о влиянии научного знания на увеличение негативной оценки в структуре концепта "солнце": такие феномены, как ультрафиолетовое излучение, солнечные бури, даже при недостаточном владении соответствующими знаниями, формируют негативное отношение к Солнцу, и даже, в какой-то степени, страх перед ним.

Как известно, концепт как культурно-языковая единица может иметь и невербальное выражение. Большая культурная традиция использования символов, оберегов, различные обряды, поверья, мифы указывает на то, что рассмотренные концепты играют важную роль в русском и английском национальном сознании и обладает национальной спецификой.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алефиренко, Н.Ф. Этноязыковое кодирование смысла в зеркале культуры / Н.Ф. Алефиренко // Мир русского слова. СПб., 2002а. – № 2 – С. 60 –74.
2. Аскольдов С.А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология / Под общей редакцией доктора филологических наук, профессора В.П. Нерознака. М. : Academia, 1997.
3. Борискина 1999: Борискина О. О. Языковая категоризация первостихий воздуха, огня, воды и земли (на материале русского и английского языков). Автореферат дисс. .кандидата филол. наук. Воронеж, 1999
4. Воркачев, С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт / С.Г. Воркачев. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2004 – 192 с.
5. Демьянков В. З., Кубрякова Е. С. Когнитивная лингвистика // Краткий словарь когнитивных терминов / Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. – М.: Филол. ф-т МГУ им. М.В.Ломоносова, 1996.
6. Дж.А.Миллер. Когнитивная революция с исторической точки зрения//Вопросы психологии, 2005, № 6.
7. Дзюба Е.В. О видах и структуре категорий // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. Выпуск 19. – Нижний Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2012. – 244 с.
8. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-е, испр. и доп. – Назрань: ООО «Пилигрим», 2010 – 486 с.
9. Залевская, А.А Психолингвистический подход к проблеме концепта / А.А.Залевская // Методологические проблемы когнитивной

- лингвистики / под. ред . И.А. Стернина. – Воронеж: ВорГУ, 2001 – С. 36 – 46.
10. Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Антология концептов. Под ред. В.И. Карасика, И.А. Стернина. Том 1 Волгоград: Парадигма, 2005 – с. 13-15.
 11. Коннова М. Н. Введение в когнитивную лингвистику : учебное пособие. Изд. 2-е, перераб. — Калининград : Изд-во БФУ им. И. Канта, 2012 — 313 с.
 12. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Курс лекций. — М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. — 284 с.
 13. Кубрякова Е. С. Начальные этапы становления когнитивизма: лингвистика — психология — когнитивная наука // Вопросы языкознания. 1994. № 4.
 14. Кубрякова Е.С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики. / Вопросы когнитивной лингвистики. –2004
 15. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Русская словесность: от теории словесности к структуре текста: антол. / Ин-т народов России [и др.]; под общ. ред. В. П. Нерознака. — М., 1997. — С. 147-165.
 16. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика: учеб. пособие / В.А. Маслова – 3-е изд., перераб. и доп. – Минск: ТетраСистемс, 2008. – 272 с.
 17. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка: Ок. 100 000 слов, терминов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов; под ред. проф. Л. И. Скворцова. –27-е изд., испр. –М. : ООО «Издательство Оникс» : ООО «Издательство «Мир и Образование», 2010. –1360 с
 18. Ольшанский И.Г. Концептуальные признаки и когнитивные синонимы как фрагменты картины мира // Филология и культура. Тамбов, 2003. С. 34-36.

19. Пименова, М.В. Душа и дух: особенности концептуализации: монография / М.В. Пименова. – Кемерово: ИПК «Графика», Серия «Концептуальные исследования». Вып. 3 – 2004 – 386 с.
20. Попова З.Д., Стернин И.А. Антология концептов. Под ред. В.И. Карасика, И.А. Стернина. Том 1 Волгоград: Парадигма, 2005 – с. 7-10.
21. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика - М.: АСТ: Восток-Запад, 2010. — 314, [6] с. — (Лингвистика и межкультурная коммуникация. Золотая серия).
22. Скребцова Т.Г. Когнитивная лингвистика: Курс лекций. — СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2011. — 256 с.
23. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. - М.: Школа "Языки русской культуры", 1997
24. Холодная, М.А. Интегральные структуры понятийного мышления / М.А.Холодная. – Томск, изд-во ТомГУ, 1983 – 190 с.
25. Corpus of Contemporary American English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/>
26. The Free Dictionary. [Электронный ресурс]. URL: <https://idioms.thefreedictionary.com/star>
27. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка в 4-х томах [Электронный ресурс]. URL: <http://slovar-dalja.ru>
28. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru/index.html>
29. Оксфордский словарь английского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://en.oxforddictionaries.com>
30. Словари и энциклопедии на Академике [Электронный ресурс]. URL: <http://dic.academic.ru>
31. Словарь «Славянская мифология». [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bibliotekar.ru/2-9-3-slavyanskaya-mifologiya/161.htm>

32. Словарь значений слов русского языка. [Электронный ресурс]. URL: <https://znachenie-slova.ru/>
33. Современный словарь-справочник: Античный мир. Сост. М.И.Умнов. М.: Олимп, АСТ, 2000.
34. Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.вокабула.рф/словари/толковый-словарь-ушакова/>
35. Этимологический онлайн-словарь русского языка Шанского Н. М. [Электронный ресурс]. URL: <https://lexicography.online/etymology/shansky/>
36. Этимологический словарь русского языка Макса Фасмера [Электронный ресурс]. URL: <https://lexicography.online/etymology/vasmer/>